

03/2017

Mod: BCC/10

Production code: 728673



Diamond
catering equipment



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Istruzioni per l'uso e la manutenzione
(*) istruzioni originali



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Use and maintenance instructions (*)
original instructions



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Instruction pour l'emploi et la
maintenance (*) Instructions d'origine



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Bedienungs- und
Wartungsanweisungen (*) Original-
Bedienungsanleitung



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Instrucciones de uso y mantenimiento
(*) Instrucciones originales



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Instruções de uso e manutenção (*)
Instruções originais



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Instruktioner för användning och
underhåll (*) Originalanvisningar



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Käyttö- ja huolto-ohjeet (*) Alkuperäiset
ohjeet



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Instruktioner vedrørende brug og
vedligeholdelse (*) Original vejledning



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Instruktioner for bruk og vedlikehold
(*) Originalanvisninger



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Aanwijzingen voor het gebruik en
hetonderhoud (*) Originele instructies



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης (*)
Πρωτότυπο οδηγιών λειτουργίας



DOC. NO. **595R 059 05**
EDITION 6 04.2016

PANNELLO COMANDI
CONTROL PANEL
BEDIENBLENDE
CONSOLE DE COMMANDE
PANEL DE MANDOS
PAINEL DE COMANDOS
BEDIENINGSPANEEL

MANÖVERPANEL
KÄYTTÖPANEELI
KONTROLPANEL
BETJENINGSPANEL
ΠΙΝΑΚΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ

ABBATTITORI/CONGELATORI

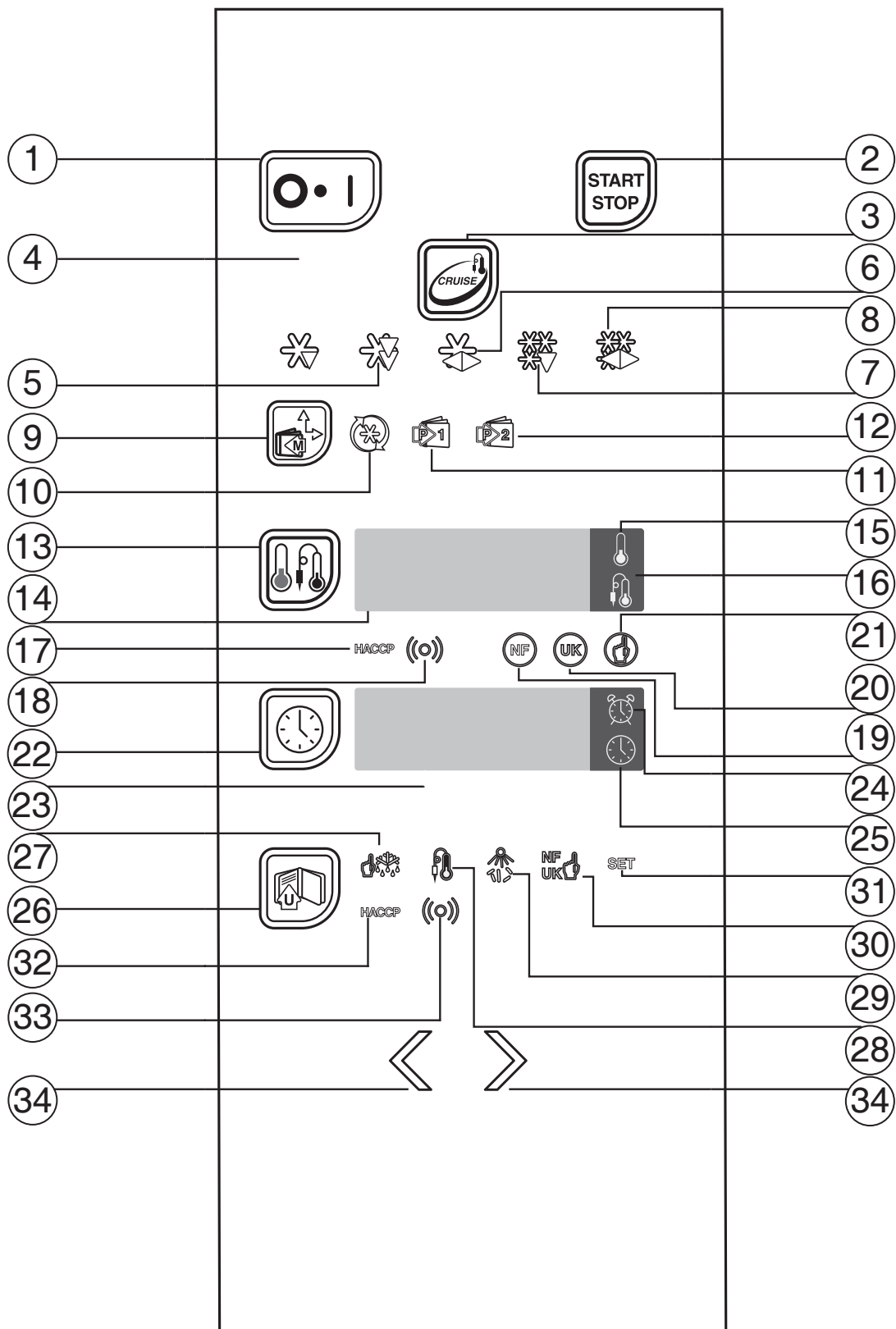


Fig.1 Abb.1 Kuva 1 Σχ.1

IT

1	Interruttore ON/OFF
2	Tasto "start/stop ciclo"
3	Tasto "cruise chilling" - ciclo automatico
4	Led "ciclo abbattimento SOFT"
5	Led "ciclo abbattimento HARD"
6	Led "ciclo mantenimento POSITIVO"
7	Led "ciclo abbattimento NEGATIVO"
8	Led "ciclo mantenimento NEGATIVO"
9	Tasto "selezione programma turbo cooling, P1 o P2"
10	Led "turbo cooling"
11	Led "programma 1"
12	Led "programma 2"
13	Tasto "temperatura"
14	Display temperatura
15	Led "temperatura sonda cella"
16	Led "temperatura sonda spillone"
17	Led "allarme HACCP"
18	Led "allarmi di servizio"
19	Led "normativa NF"
20	Led "normativa UK"
21	Led "normativa CUSTOM" (personalizzata)
22	Tasto "tempo"
23	Display tempo
24	Led "stima tempo residuo"
25	Led "ciclo a tempo"
26	Tasto "utilità"
27	Selezione "sbrinamento manuale"
28	Selezione "temperatura spilloni"
29	Selezione "ciclo germicida"
30	Selezione "normative"
31	Selezione "parametri utente"
32	Selezione "allarmi HACCP"
33	Selezione "ALARM SERVICE"
34	Tasti "selezione cicli / modifica valori"

EN

1	ON/OFF switch
2	"Start/stop cycle" key
3	"Cruise chilling" key- automatic cycle
4	"SOFT chilling cycle" LED
5	"HARD chilling cycle" LED
6	"POSITIVE holding cycle" LED
7	"NEGATIVE chilling cycle" LED
8	"NEGATIVE holding cycle" LED
9	"Programme selection turbo cooling, P1 or P2" key
10	"Turbo cooling" LED
11	"Programme 1" LED
12	"Programme 2" LED
13	Temperature key
14	Temperature display
15	"Cell probe temperature" LED
16	"Shaft probe temperature" LED
17	"HACCP alarm" LED
18	"Service alarms" LED
19	"NF standards" LED

20	"UK standards" LED
21	"CUSTOM standards" LED (personalized)
22	"Time" key
23	Time display
24	"Remaining time estimate" LED
25	"Timed cycle" LED
26	"Utility" key
27	"manual defrost" selection
28	"Shaft temperature" selection
29	"Germicide cycle" selection
30	"Standards" selection
31	"User parameters" selection
32	"HACCP alarms" selection
33	"ALARM SERVICE" selection
34	"Cycle selection/value modification" keys

FR

1	Interrupteur ON/OFF
2	Touche "cycle start/stop"
3	Touche "cruise chilling" - cycle automatique
4	Led "cycle refroidissement SOFT"
5	Led "cycle refroidissement HARD"
6	Led "cycle refroidissement POSITIF"
7	Led "cycle refroidissement NÉGATIF"
8	Led "cycle maintien NÉGATIF"
9	Touche "sélection programme turbo cooling, P1 ou P2"
10	Led "turbo cooling"
11	Led "programme 1"
12	Led "programme 2"
13	Touche "température"
14	Afficheur température
15	Led "température sonde cellule"
16	Led "température sonde à cœur"
17	Led "allarme HACCP"
18	Led "alarmes de service"
19	Led "norme NF"
20	Led "norme UK"
21	Led "norme CUSTOM" (personnalisée)
22	Touche "temps"
23	Afficheur temps
24	Led "estimation temps résiduel"
25	Led "cycle à temps"
26	Touche "utilité"
27	Sélection "dégivrage manuel"
28	Sélection "température sondes à cœur"
29	Sélection "cycle germicide"
30	Sélection "normes"
31	Sélection "paramètres utilisateur"
32	Sélection "alarmes HACCP"
33	Sélection "ALARM SERVICE"
34	Touches "sélection cycles / modification valeurs"

DE

1	Schalter ON/OFF
2	Taste "Start/Stop Zyklus"
3	Taste "Cruise chilling" - automatischer Zyklus
4	Led "Zyklus Schnellabkühlung SOFT"
5	Led "Zyklus Schnellabkühlung HARD"
6	Led "Zyklus POSITIVE Schnellabkühlung"
7	Led "Zyklus NEGATIVE Schnellabkühlung"
8	Led "Zyklus NEGATIVE Erhaltung"
9	Taste "Programmwahl Turbo Cooling, P1 oder P2"
10	Led "Turbo Cooling"
11	Led "Programm 1"
12	Led "Programm 2"
13	Taste "Temperatur"
14	Display Temperaturanzeige
15	Led "Temperatur Zellfühler"
16	Led "Temperatur Fühlernadel"
17	Led "Alarm HACCP"
18	Led "Betriebsalarme"
19	Led "Alarm NF"
20	Led "Alarm UK"
21	Led "Alarm CUSTOM" (kundenbezogen)
22	Taste "Zeit"
23	Zeitdisplay
24	Led "geschätzte Restzeit"
25	Led "Zyklus nach Zeit"
26	Taste "Hilfe"
27	Wahl "manuelles Abtauen"
28	Wahl "Nadeltemperatur"
29	Wahl "Keimtötender Zyklus"
30	Wahl "Normen"
31	Wahl "Benutzerparameter"
32	Wahl "Alarme HACCP"
33	Wahl "ALARM SERVICE"
34	Tasten "Zykluswahl / Wertänderungen"

ES

1	Interruptor ON/OFF
2	Botón "start/stop ciclo"
3	Botón "cruise chilling" - ciclo automático
4	Led "ciclo abatimiento SOFT"
5	Led "ciclo abatimiento HARD"
6	Led "ciclo mantenimiento POSITIVO"
7	Led "ciclo abatimiento NEGATIVO"
8	Led "ciclo mantenimiento NEGATIVO"
9	Botón "selección programa turbo cooling, P1 o P2"
10	Led "turbo cooling"
11	Led "programa 1"
12	Led "programa 2"
13	Botón "temperatura"
14	Display temperatura
15	Led "temperatura sonda celda"
16	Led "temperatura sonda aguja"
17	Led "alarme HACCP"
18	Led "alarmas de servicio"
19	Led "normativa NF"
20	Led "normativa UK"
21	Led "normativa CUSTOM" (personalizada)

22	Botón "tiempo"
23	Display tiempo
24	Led "estimación tiempo remanente"
25	Led "ciclo por tiempo"
26	Botón "utilidad"
27	Selección "desescarche manual"
28	Selección "temperaturas agujas"
29	Selección "ciclo germicida"
30	Selección "normativas"
31	Selección "parámetros usuario"
32	Selección "alarmas HACCP"
33	Selección "ALARM SERVICE"
34	Botones "selección ciclos / modificación valores"

PT

1	Interruptor "LIGA/DESLIGA"
2	Tecla "Iniciar/parar ciclo"
3	Tecla "refrigeração automática" – ciclo automático
4	LED de "ciclo de refrigeração BRANDA"
5	LED de "ciclo de refrigeração INTENSA"
6	LED de "ciclo de retenção POSITIVA"
7	LED de "ciclo de refrigeração NEGATIVA"
8	LED de "ciclo de retenção NEGATIVA"
9	Tecla de "resfriamento turbo para seleção de programa, P1 ou P2"
10	LED de "resfriamento turbo"
11	LED de "Programa 1"
12	LED de "Programa 2"
13	Tecla "Temperatura"
14	Visor de temperatura
15	LED de "Temperatura da sonda da célula"
16	LED de "Temperatura da sonda de haste"
17	LED de "alarme HACCP"
18	LED de "Alarmes de serviço"
19	LED de "padrões NF"
20	LED de "padrões UK"
21	LED de "padrões PERSONALIZADOS"
22	Tecla "Tempo"
23	Visor de tempo
24	LED de "Tempo restante estimado"
25	LED de "Ciclo programado"
26	Tecla "Utilitário"
27	Seleção do "descongelamento manual"
28	Seleção da "Temperatura da haste"
29	Seleção do "Ciclo germicida"
30	Seleção de "Padrões"
31	Seleção de "Parâmetros do usuário"
32	Seleção de "alarmes HACCP"
33	Seleção de "ALARME DE SERVIÇO"
34	Teclas de "Modificação de valor/seleção de ciclo"

SV

1	Strömbrytare
2	Start-/stoppknapp
3	Knapp för "cruise chilling" - automatisk cykel
4	Kontrollampa för mjuk nedkylningscykel
5	Kontrollampa för hård nedkylningscykel
6	Kontrollampa för förvaring vid positiv temperatur
7	Kontrollampa för nedkylning med negativ temperatur
8	Kontrollampa för förvaring vid negativ temperatur
9	Knapp för val av programmen "turbo cooling", P1 och
10	Kontrollampa för "turbo cooling"
11	Kontrollampa för program 1
12	Kontrollampa för program 2
13	Temperaturknapp
14	Temperaturdisplay
15	Kontrollampa för temperatur i kylförvaringsutrymmet
16	Kontrollampa för kärntemperatur
17	Kontrollampa för HACCP-larm
18	Kontrollampa för driftslarm
19	Kontrollampa för NF-standard
20	Kontrollampa för UK-standard
21	Kontrollampa för CUSTOM-standard (eget val)
22	Tidsknapp
23	Tidsdisplay
24	Kontrollampa för beräknad återstående tid
25	Kontrollampa för tidsstyrd cykel
26	Funktionsknapp
27	Manuell avfrostning
28	Kärntemperatur
29	Steriliseringscykel
30	Standard
31	Användarparametrar
32	HACCP-larm
33	Driftslarm
34	Knappar för val av cykel/ändringar

FI

1	Virtakytkin
2	"Jakson start/stop" näppäin
3	"Cruise chilling" - automaattinen jakso- näppäin
4	"SOFT" jäähdytyksen merkkivalo
5	"HARD" jäähdytyksen merkkivalo
6	POSITIIVISEN (yli nolla) säilytyksen merkkivalo
7	NEGATIIVISEN jäähdytyksen merkkivalo
8	NEGATIIVISEN lämpötilan ylläpidon merkkivalo
9	"Turbo cooling- ohjelman valinnan, P1 tai P2" näppäin
10	"Turbo cooling" merkkivalo
11	Ohjelman 1 merkkivalo
12	Ohjelman 2 merkkivalo
13	"Lämpötila" näppäin
14	Lämpötila- näyttö
15	Kaapin lämpötila-anturin merkkivalo
16	Puikkoanturin lämpötilan merkkivalo
17	HACCP hälytyksen merkkivalo
18	Käyttöhälytysten merkkivalo
19	NF säännösten merkkivalo
20	UK säännösten merkkivalo
21	CUSTOM säännösten merkkivalo (yksilölliset)
22	"Aika"- näppäin

23	Aika- näyttö
24	"Jäljellä olevan ajan arviointi"- merkkivalo
25	"Ajastetun jakson" merkkivalo
26	"Aputoiminnon" näppäin
27	Käsi käyttöisen sulatuksen valinta
28	Puikkoanturin lämpötilojen valinta
29	Bakteerintuhojakson valinta
30	Säännösten valinta
31	Käyttäjän parametrien valinta
32	HACCP- hälytysten valinta
33	"ALARM SERVICE" valinta
34	"Toiminnon valinnan / arvojen muuttamisen"

DA

1	"ON/OFF"-kontakt
2	Tast "start/stop af cyklus"
3	Tast "cruise chilling"-automatisk cyklus
4	Kontrollampe for "BLØD nedkølingscyklus"
5	Kontrollampe for "HÅRD nedkølingscyklus"
6	Kontrollampe for "POSITIV vedligeholdelsescyklus"
7	Kontrollampe for "NEGATIV nedkølingscyklus"
8	Kontrollampe for "NEGATIV vedligeholdelsescyklus"
9	Tast "valg af turbo cooling program, P1 eller P2"
10	Kontrollampe for "turbo cooling"
11	Kontrollampe for "program 1"
12	Kontrollampe for "program 2"
13	"Temperatur" tast
14	Temperaturdisplay
15	Kontrollampe for "cellesondetemperatur"
16	Kontrollampe for "nålesondetemperatur"
17	Kontrollampe for "HACCP alarm"
18	Kontrollampe for "servicealarmer"
19	Kontrollampe for "NF norm"
20	Kontrollampe for "UK norm"
21	Kontrollampe for "CUSTOM norm" (brugerdefineret)
22	"Tid" tast
23	Tiddisplay
24	Kontrollampe for "vurdering af tilbageværende tid"
25	Kontrollampe for "cyklus med timerstyring"
26	"Hjælpeværktøjer" tast
27	Valg af "manuel afrimning"
28	Valg af "nålesondetemperaturer"
29	Valg af "kimdræbende cyklus"
30	Valg af "normer"
31	Valg af "brugerdefinerbare parametre"
32	Valg af "HACCP alarmer"
33	Valg af "SERVICEALARM"
34	Taster til "valg af cyklusser / ændring af værdier"

NO

1	Bryter ON/OFF
2	Tast "start/stopp av syklus"
3	Tast "cruise chilling" - automatisk syklus
4	Lysemitterende diode for "kjølesyklus SOFT"
5	Lysemitterende diode for "kjølesyklus HARD"
6	Lysemitterende diode for "POSITIV vedlikeholdssyklus"
7	Lysemitterende diode for "NEGATIV kjølesyklus"
8	Lysemitterende diode for "NEGATIV vedlikeholdssyklus"
9	Tast for "valg av program turbo cooling, P1 eller P2"
10	Lysemitterende diode for "turbo cooling"
11	Lysemitterende diode for "program 1"
12	Lysemitterende diode for "program 2"
13	Tast for "temperatur"
14	Skjerm for temperatur
15	Lysemitterende diode for "temperatur på cellens føler"
16	16 - Lysemitterende diode for "temperatur på skafets føler"
17	Lysemitterende diode for "alarm HACCP"
18	Lysemitterende diode for "servicealarmer"
19	Lysemitterende diode for "NE-forskrift"
20	Lysemitterende diode for "UK-forskrift"
21	Lysemitterende diode for "CUSTOM (brukertilpasset)"
22	Tast for "tid"
23	Skjerm for tid
24	Lysemitterende diode for "beregning av gjenværende"
25	Lysemitterende diode for "tidssyklus"
26	Tast for "nyttig"
27	Valg av "manuell avriming"
28	Valg av "temperaturer for skaft"
29	Valg av "bakteriedrepende syklus"
30	Valg av "forskrifter"
31	Valg av "brukerparametre"
32	Valg av "alarmer HACCP"
33	Valg av "ALARM SERVICE"
34	Taster for "valg av sykluser / endring av verdier"

NL

1	Drukknop "ON/OFF"
2	Toets "Start/stop cyclus"
3	Toets "Cruise koelen" - automatische cyclus
4	LED "ZACHT koelen cyclus"
5	LED "HARD koelen cyclus"
6	LED "POSITIEF houden cyclus"
7	LED "NEGATIEF koelen cyclus"
8	LED "NEGATIEF houden cyclus"
9	Toets "Programmaselectie turbokoeling, P1 of P2"
10	LED "Turbo koeling"
11	LED "Programma 1"
12	LED "Programma 2"
13	Toets "Temperatuur"
14	Temperatuur afleesdisplay
15	LED "Temperatuur celsonde"
16	LED "Temperatuur buissonde"
17	LED "HACCP alarm"
18	LED "Service alarmer"
19	LED "NF normen"
20	LED "VK normen"

21	LED "Gebruiksnormen" (gepersonaliseerd)
22	Toets "Tijd"
23	Tijdsdisplay
24	LED "Schatting resterende tijd"
25	LED "Getimedede cyclus"
26	Toets "Toepassing"
27	Handmatige Selectie van de ontdooiing
28	Selectie "Buistemperatuur"
29	Selectie "Kiemdodende cyclus"
30	Selectie "Standaard"
31	Selectie "Parameters van gebruiker"
32	Selectie "HACCP alarmer"
33	Selectie "ALARMDIENST"
34	Toetsen "Cyclusselectie/waardenverandering"

EL

1	Διακόπτης ON/OFF
2	Κουμπί "start/stop κύκλου"
3	Κουμπί "cruise chilling" - αυτόματος κύκλος
4	Λυχνία "κύκλου ψύξης SOFT"
5	Λυχνία "κύκλου ψύξης HARD"
6	Λυχνία "κύκλου ΘΕΤΙΚΗΣ διατήρησης"
7	Λυχνία "κύκλου ΑΡΝΗΤΙΚΗΣ ψύξης"
8	Λυχνία "κύκλου ΑΡΝΗΤΙΚΗΣ διατήρησης"
9	Κουμπί "επιλογής προγράμματος turbo cooling, P1 ή P2"
10	Λυχνία "turbo cooling"
11	Λυχνία "πρόγραμμα 1"
12	Λυχνία "πρόγραμμα 2"
13	Κουμπί "θερμοκρασίας"
14	Οθόνη θερμοκρασίας
15	Λυχνία "θερμοκρασίας αισθητήρα θαλάμου"
16	Λυχνία "θερμοκρασίας αισθητήρα βελόνας"
17	Λυχνία "συναγερμού HACCP"
18	Λυχνία "συναγερμών λειτουργίας"
19	Λυχνία "κανονισμού NF"
20	Λυχνία "κανονισμού UK"
21	Λυχνία "κανονισμού CUSTOM" (εξατομικευμένος)
22	Κουμπί "χρόνου"
23	Οθόνη χρόνου
24	Λυχνία "υπολογισμού υπόλοιπου χρόνου"
25	Λυχνία "κύκλου με ρυθμιζόμενο χρόνο"
26	Κουμπί "χρήσεων"
27	Επιλογή "απόψυξης δια χειρός"
28	Επιλογή "θερμοκρασιών βελόνων"
29	Επιλογή "μικροβιοκτόνου κύκλου"
30	Επιλογή "κανονισμών"
31	Επιλογή "παραμέτρων χρήστη"
32	Επιλογή "συναγερμών HACCP"
33	Επιλογή "ALARM SERVICE"
34	Κουμπιά "επιλογής κύκλων / τροποποίησης τιμών"

IT	.....	Pagina	8-22
EN	.....	Page	23-36
FR	.....	Page	37-50
DE	.....	Seite	51-64
ES	.....	Página	65-78
PT	.....	Página	79-93
SV	.....	Sid.	94-107
FI	.....	Sivu	108-121
DA	.....	Side	122-135
NO	.....	Sidene	136-149
NL	.....	Pagina	150-164
EL	.....	Σελίδα	165-179

Voorwoord



De Handleiding met aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud (hierna Handleiding genoemd) geeft de gebruiker nuttige informatie om op de juiste en veilige wijze te werken, waardoor het gebruik van de machine (hierna eenvoudigweg aangeduid met de term “machine” of “snelkoeler” of “apparatuur”), vergemakkelijkt wordt.

Hetgeen wat hierna beschreven is moet niet beschouwd worden als een lang en zwaarwichtig relaas van waarschuwingen, maar eerder als een serie aanwijzingen die bedoeld zijn om in alle opzichten de prestaties van de machine te verbeteren en vooral om te voorkomen dat er schade veroorzaakt wordt aan mensen, goederen of dieren, voortkomend uit verkeerde werkwijzen en omstandigheden.

Het is erg belangrijk dat iedereen die belast is met het transport, de installatie, de inbedrijfstelling, het gebruik, het onderhoud en de verwerking tot afval van de machine, deze handleiding zorgvuldig raadpleegt en leest voordat hij handelingen gaat verrichten, teneinde verkeerde en onpraktische handelingen te voorkomen die de integriteit van de machine in gevaar zouden kunnen brengen of die gevaarlijk zouden kunnen zijn de veiligheid van mensen. Geadviseerd wordt de gebruiker regelmatig te informeren over de voorschriften met betrekking tot de veiligheid. Het is bovendien belangrijk het bevoegde personeel instructies te geven over en op de hoogte te houden van de werkzaamheden voor het gebruik en het onderhoud van de apparatuur zelf.

Het is evenzo belangrijk dat de Handleiding altijd ter beschikking van de operator wordt gehouden en dat deze zorgvuldig bewaard wordt op de plaats waar de machine gebruikt wordt, zodat hij makkelijk en onmiddellijk geraadpleegd kan worden in geval van twijfels en in ieder geval altijd wanneer de omstandigheden dit vereisen.

Als er na lezing van deze handleiding nog twijfels of onzekerheden over het gebruik van de machine zouden zijn, aarzel dan niet om contact op te nemen met de Fabrikant of een erkend servicecentrum. Deze staan ter beschikking om snel en accuraat service te verlenen voor een betere werking en de maximale efficiëntie van de machine.

Tenslotte herinneren wij u eraan dat gedurende alle fasen van gebruik van de machine de geldende voorschriften altijd moeten worden nageleefd voor wat betreft veiligheid, hygiëne op het werk en milieubescherming. Het is dus de taak van de gebruiker om te controleren dat de machine uitsluitend gestart en gebruikt wordt in optimale omstandigheden voor de veiligheid van zowel mensen als dieren en goederen.

De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor handelingen die aan het apparaat verricht zijn waarbij de aanwijzingen uit deze handleiding veronachtzaamd zijn.

Het kopiëren van deze handleiding of van een gedeelte daarvan, is verboden.



Wij herinneren u eraan dat de onderverdeling van deze handleiding in aparte boekdelen noodzakelijk is om organisatorische redenen, maar de verschillende boekdelen moeten bewaard en geraadpleegd worden als delen van een enkele gebruiksaanwijzing.

De handleiding moet altijd in de buurt van de machine bewaard worden, op een plaats die makkelijk toegankelijk is.

De operators en de medewerkers die belast zijn met het gebruik en het onderhoud van de machine moeten de handleiding makkelijk en te allen tijde kunnen vinden en raadplegen.

A.1 ALGEMENE INFORMATIE

A.1.1 GEBRUIKSDOELEINDEN EN BEPERKINGEN

Dit apparaat is ontworpen voor het snel koelen en/of snel invriezen en bewaren van levensmiddelen (verlaagt de temperatuur van gekookt en gebakken voedsel snel, met het doel de aanvankelijke eigenschappen ervan intact te houden en de houdbaarheid ervan meerdere dagen lang te waarborgen). Elk ander gebruik moet als oneigenlijk beschouwd worden.

Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (met inbegrip van kinderen) met lichamelijke, sensorische of verstandelijke beperkingen, of met gebrek aan ervaring of kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat.

LET OP: Het apparaat is niet geschikt om buiten geïnstalleerd te worden en/of op plaatsen die aan de weersinvloeden (regen, direct zonlicht etc.) blootgesteld zijn.

De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor onjuist gebruik van het product.



LET OP!
In dit apparaat geen ontplofbare stoffen, zoals houders onder druk met ontvlambaar drijfgas (⚠) bewaren.

A.1.2 TYPOGRAFISCHE WEERGAVE

Voor optimaal gebruik van de handleiding en diens gevolg van de machine is het raadzaam een goede kennis te hebben van de termen en van de typografische weergave die in de documentatie gebruikt worden.

Om de verschillende soorten gevaren aan te duiden en het mogelijk te maken deze te herkennen worden in deze handleiding de volgende symbolen gebruikt:



LET OP!
GEVAAR VOOR DE GEZONDHEID EN DE VEILIGHEID VAN DE BETROKKEN MEDEWERKERS.



LET OP!
GEVAAR VOOR ELEKTROCUTIE - GEVAARLIJKE SPANNING.



LET OP!
GEVAAR VOOR SCHADE AAN DE MACHINE.

In de tekst staan naast de symbolen veiligheidswaarschuwingen, korte zinnen die het soort gevaar met voorbeelden nader illustreren. De waarschuwingen zijn bedoeld om de veiligheid van het personeel te garanderen en om schade aan de machine of het product waarmee gewerkt wordt te voorkomen.

Wij wijzen u er op dat de tekeningen en schema's in de handleiding niet op schaal zijn weergegeven. Zij dienen als aanvulling op de geschreven informatie en fungeren als overzicht hiervan, maar ze zijn niet bedoeld als gedetailleerde weergave van de geleverde machine.

In de installatieschema's van de machine hebben de vermelde numerieke waarden betrekking op afmetingen in millimeters.

A.1.3 PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN

Hierna vindt u een tabel met de Individuele Beschermingsmiddelen (PBM) die tijdens de verschillende levensfasen van de machine gebruikt moeten worden. De verantwoordelijkheid voor de identificatie en keuze van passende en geschikte beschermingsmiddelen ligt bij de Klant of bij de technicus die belast is met de technische assistentie.

Fase	Beschermende kleding	Veiligheidschoenen	Handschoenen	Bril	Gehoorscherming	Masker	Valhelm of helm
Transport		X					
Verplaatsing		X					
Uitpakken		X					
Montage		X					
Normaal gebruik	X	X	X (*)				
Instellingen		X					
Normale reiniging		X	X (*)				
Buitengewone reiniging		X	X				
Onderhoud		X					
Demontage		X					
Sloop		X					

Verklaring:



PBM VOORZIEN



PBM TER BESCHIKKING OF INDIEN NODIG TE GEBRUIKEN



PBM NIET VOORZIEN

(*) De handschoenen beschermen tijdens het **Normale gebruik** de handen tegen de koude ovenschaal op het moment dat deze uit de apparatuur wordt gehaald.

OPMERKING: de handschoenen die gebruikt moeten worden tijdens de **Reiniging** zijn van het type dat geschikt is voor contact met de koelvinnen (metalen lamellen).

Wij herinneren u eraan dat het niet gebruiken van de individuele beschermingsmiddelen door de operator, de gespecialiseerde technici, onderhoudsmedewerkers of andere medewerkers die belast zijn met het gebruik van de apparatuur kan leiden tot blootstelling aan chemische risico's en eventueel schade aan de gezondheid.

A.1.4 HET BEWAREN VAN DE HANDLEIDING

De handleiding moet gedurende de gehele levensduur van de machine in zijn geheel bewaard worden, totdat de machine wordt afgedankt.

Wanneer er afstand gedaan wordt van de machine, bij verkoop, verhuur, in gebruik geven of onderverhuur, moet deze handleiding bij de machine gevoegd zijn.

B.1 BESCHRIJVING VAN DE CYCLI

B.1.1 POSITIEF SNELKOELEN

Door het positief snelkoelen kunnen voedingsmiddelen snel op een temperatuur van +3°C worden gebracht.

Wij herinneren u eraan dat de levensmiddelen die aan de positieve snelkoelcyclus onderworpen worden, levensmiddelen moeten zijn die naar verwachting binnen enkele dagen geconsumeerd zullen worden.

Er zijn twee soorten snelkoelcycli:

- “SOFT” SNELKOELCYCLUS
- “HARD” SNELKOELCYCLUS

- De “soft” snelkoelcyclus is geschikt voor levensmiddelen zoals groenten of levensmiddelen die niet erg dik zijn.

- De “hard” snelkoelcyclus wordt geadviseerd voor levensmiddelen van groot formaat.

B.1.2 NEGATIEF SNELKOELEN OF SNELVRIEZEN (alleen snelvriezers)

Met de snelvriescyclus is het mogelijk om de levensmiddelen langer te bewaren (weken of maanden).

Het snelvriezen gebeurt door het bereiken van een negatieve temperatuur (-18°C) in het binnenste van het product in de kortst mogelijke tijd. Hierdoor vertonen de vezels, op het moment van ontdooien van het product, geen beschadigingen en behoudt het voedsel zijn oorspronkelijke uiterlijk en voedingswaarde.

Met deze cyclus ligt de temperatuur van de levensmiddelen na het invriezen tussen de -20°C en de -18°C.

B.1.3 HANDHAVINGSCYCLUS OF BEWAARCYCLUS

De bewaarcyclus, oftewel de handhaving van het product op de gewenste temperatuur om te voorkomen dat het in de loop der tijd bederft, wordt automatisch ingeschakeld aan het einde van de snelkoelcyclus of de snelvriescyclus.

De bewaarcyclus is continu, om deze te onderbreken moet worden ingegrepen in het programma.

B.1.4 STERILISATIECYCLUS (Functie voor apparaten met kiemdodende lamp)

De UV-lampen hebben een directe werking die kiemdodend is en die bedoeld is om de oppervlakken en de lucht in de cel van het apparaat te steriliseren. Deze functie kan gebruikt worden om keukengerei zoals: messen, grote vorken enz. te steriliseren (doe dit in 2 keer en keer het keukengerei daarbij om) en kan aan het eind van elke werkdag in werking gesteld worden.

Pas deze functie niet toe als er levensmiddelen in de cel liggen.



Het apparaat is uitgerust met een veiligheidsvoorziening die ervoor zorgt dat de lampen uitgaan als de deuren geopend worden. Deze beveiliging is voorhanden omdat de blootstelling aan de UV-stralen die door de lampen afgegeven worden, tot beschadigingen aan de ogen kunnen leiden.

C.1 ANALYSE VAN GEBRUIKERSINTERFACE



C.1.1 O•1 ON/OFF SCHAKELAAR

Deze toets duidt aan of het toestel aan of af staat. Om het aan te zetten, druk op 1, LED O•1 en de hele interface licht op.



C.1.2 START/STOP CYCLUS

Deze toets dient om de gekozen cyclus te starten of te stoppen. Als de gekozen cyclus begonnen is, begint hij onmiddellijk te lopen. Om te stoppen moet de knop ten minste drie seconden ingedrukt worden.

Als een cyclus gestart wordt met de deur gesloten, licht de toets op. Hij zal fllikkeren als een cyclus bezig is en de deur open staat.

1- Om de prestatie van de machine te verbeteren en enkel indien gewenst, kan, in het begin van de koelingscyclus, een voorbereidende cyclus gestart worden. Dit wordt weergegeven op de temperatuursdisplay met de boodschap “PREP”.

2- Als bovendien de koeler een lange tijd niet gebruikt wordt, wordt de compressor in impulsen gestart om maximale doeltreffendheid te verzekeren.



De fase "PREP" kan handmatig worden vermeden door tweemaal op de toets "START/STOP" te drukken. Deze handeling garandeert echter niet de optimale prestaties van het apparaat. De startpuls compressor kan niet worden uitgeschakeld (het noodzakelijk).

C.1.3 CYCLUSSELECTIE

De standaardinstelling van het toestel is de ZACHTE koelingscyclus. De toetsen

om het volgende te selecteren:



Van links naar rechts:

- ZACHTE positieve koeling
- HARDE positieve koeling
- Positief houden (voor bewaring)
- Negatieve koeling of bevriezing
- Negatief houden (of bewaring)

Als de gewenste cyclus gekozen is, zal de selectie verdergaan

naar de volgende elke keer de toets wordt ingedrukt. Dit wordt cyclisch gedaan, zodat u voorwaarts of achteruit kan scrollen.



C.1.3.1 Koelen met “cruise koeling” toets

De “cruise koeling” cyclus bedient automatisch het koelproces. Hij stelt de machine in om het proces te beëindigen binnen de tijd die vereist is door de standaard terwijl de kwaliteit van het eten behouden wordt (zonder het oppervlak van het eten aan te laten branden).

Als de gekozen cyclus begonnen is, begint hij onmiddellijk te lopen. Om te stoppen moet de knop ten minste drie seconden ingedrukt worden. Als een cyclus gestart wordt met de deur gesloten, licht de toets op. Hij zal daarentegen fllikkeren als een cyclus bezig is en de deur open staat.

1- Om de prestatie van de machine te verbeteren en enkel indien gewenst, kan, in het begin van de koelingscyclus, een voorbereidende cyclus gestart worden. Dit wordt weergegeven op de temperatuursdisplay via de boodschap “PREP”.

2- Bovendien, als de koeler lange tijd niet gebruikt wordt, wordt de compressor gestart in impulsen om maximale doeltreffendheid te garanderen.



LET OP!

De cyclus „cruise chilling“ werkt wanneer de peilstiftsonde is aangebracht; als er geen peilstiftsonde in het product is geplaatst, verandert de cyclus automatisch in tijdgeschakelde positieve „soft“ koeling.

C.1.4 PROGRAMMA'S

Als u op de toets  , wordt het toestel in programma-modus gezet. Het zal daarom van standaard cycluselectie gaan naar programmaselectie en omgekeerd.



Van links naar rechts:

Turbo koeling
Programma P1
Programma P2

Elke standaardcyclus heeft twee standaard programma's (P1 en P2) die kunnen veranderd worden door de gebruiker.

Wat betekent het programma? Voor koelen kan de gebruiker de kamertemperatuur en de koeltijd veranderen. Deze kunnen opgeslagen worden in het geheugen en later geladen worden. Voor houden kan de gebruiker het instellingspunt van de kamer



selecteren. C.1.4.1 Koelen met „turbo koeling“

De „turbo koeling“ cyclus laat de gebruiker toe het toestel te bedienen tegen een temperatuur tussen -36°C en +3°C. Het toestel draait constant een cyclus en ontdooien wordt automatisch gedaan.

Om dit type cyclus te selecteren, zie paragraaf C.1.4.

C.1.4.2 IJscycli

Door de parameter „EICE“ (EICE = y) in te schakelen, wordt de machine opgesteld om twee ijscycli te laten lopen. Programma's „P1“ en „P2“ worden losgekoppeld van de normale logica en worden twee specifieke cycli voor ijs. Ze zijn niet meer toegewezen aan de gekozen standaard cyclus. Als deze cyclus gekozen wordt, staan de LEDs voor de standaardcycli af.

- cyclus „P1“: tijd-gecontroleerde of buissonde-gecontroleerde koeling. Na de koeling schakelt de machine automatisch over naar bewaring tegen een temperatuur van -14°C.

- cyclus „P2“: „turbo koeling“ koeling met een celtemperatuur van -16°C.

N.B.: Om de „EICE“ parameter te veranderen, zie paragraaf C.1.9.5.



C.1.5 TEMPERATUUR

De temperatuurdisplay maakt het mogelijk de temperatuur van de cel en die van de buissonde te bekijken.

Als **een cyclus actief is** (voor positief of negatief houden, getimede positieve koeling of getimede bevrozing), wordt de celtemperatuur getoond. Als **een buissondecyclus actief is**, is de standaard display de buissondetemperatuur.



In koelingscycli, druk op de toets  en u schakelt over tussen celtemperatuur en buissondetemperatuur. Het LED geeft aan welke van de twee temperaturen getoond wordt op een bepaald moment:

- als de buissondetemperatuur getoond wordt, gaat het LED



BUISSONDETEMPERATUUR aan;

- als de buissondetemperatuur getoond wordt, LED CELTEM-



PERATUUR gaat aan.

Enkel één van de twee is per keer actief.

C.1.6 ALARMSIGNAAL (zie posities 32 en 33 in fig. 1 en 2)

Deze LEDs gaan aan om een alarmstatus weer te geven.

HACCP

Als er een HACCP alarm klinkt, zal het LED:

- 1- flikkert als het alarm bezig is. Om het type alarm na te gaan, scroll door de toepassingssectie met de toetsen (§ C.1.9).
- 2- blijft gelijk als het alarm beëindigd werd maar nog niet bekeken werd door de gebruiker.



Als er een dienstenalarm klinkt, zal het LED:

- 1- flikkert als het alarm bezig is. Om het type alarm na te gaan, scroll door de toepassingssectie met de toetsen (§ C.1.9).
- 2- blijft gelijk als het alarm beëindigd werd maar nog niet bekeken werd door de gebruiker.

Het type alarm kan bekeken worden met de „toepassingsmenu“ functies (zie paragraaf C.1.9 om meer te weten over het toepassingsmenu, en paragraaf C.4 voor instructies over hoe types alarmen en hun beschrijvingen te bekijken).



C.1.7 NORMEN

De toepasbare standaard LED is normaal gezien aan.

In volgorde van links naar rechts is er: NF (Frans), VK (Engels), GEBRUIK (bepaald door gebruiker).



C.1.8 TIJD

- **Tijdens een koelingscyclus:** de tijdsdisplay toont de totale of resterende koeltijd.

- **Tijdens cyclus houden:** de display toont het uur.

- **Tijdens „turbo koeling“ cyclus** toont de display:

„oooo“ = twee uur tot begin van ontdooiing

„ooo“ = 1,5 uur tot begin van ontdooiing

„oo“ = 1 uur tot begin van ontdooiing

„o“ = 0,5 uur tot begin van ontdooiing



De LED GETIMEDE CYCLUS gaat enkel aan als er een getimede koelcyclus bezig is.

Tijdens de cycluselectiefase geeft het de koeltijd aan.



De LED „geschatte resterende tijd“ gaat aan zodra de elektronische kaart de tijd berekent die overblijft tot het einde van het koken met de buissonde. Als het gemeten werd, wordt de tijd getoond op de tijdsdisplay.



C.1.9 TOEPASSING



Als de toets  wordt ingedrukt, licht de achtergrond van de



toets op. De toetsen   laten een selectie toe van de gewenste toepassing met voor- en achterwaarts scrollen. Druk



op  ter bevestiging.

Als u in het menu „Toepassing“ bent, gaat de kaart terug naar het hoofdmenu als er na vijf seconden geen toets wordt ingedrukt.

De BESCHRIJVINGEN VAN DE TOEPASSINGSFUNCTIES worden hieronder opgesomd.

C.1.9.1 HANDMATIG ONTDOOIEN

Als toestelomstandigheden het toelaten (LED  of met machine in standby status), wordt handmatige ontdooiing geactiveerd. De display toont het label “dEfr” voor de gehele duur van de fase. Als de toestelomstandigheden geen handmatige ontdooiing toelaten (tijdens een koelfase), vertoont de display de boodschap “UTIL GEEN”. De selectie geldt enkel in situaties van bewaring/houdensnervation/holding en tijdens het bedienen van de cyclusactivatie. Bij het einde van de ontdooiing keert de kaart terug naar de hoofdopstelling.

C.1.9.2 DISPLAY VAN TEMPERATUREN BUISSONDE

Deze functie maakt het mogelijk de temperaturen van de buissonde te bekijken als er meer dan één buissonde in het product gestoken wordt. Als er één buissonde gebruikt wordt, volg de instructies in paragraaf C.1.5 om de temperatuur te bekijken.

C.1.9.3 STERILISATIECYCLUS (Functie voor toestellen met kiemdodende lamp geïnstalleerd)

De UV lampen hebben een directe kiemdodende actie om de oppervlakken en de lucht binnenin de cel van de machine te steriliseren (zie paragraaf B.1.4).

Geen enkele cyclus mag actief zijn. Tijdens deze cyclus toont de “TEMPERATUUR” display de kamertemperatuur. Als de cyclus volledig is, keert het terug naar het hoofdmenu.

Als de toestelomstandigheden geen activatie toelaten van de sterilisatiecyclus, toont de display de boodschap “UTIL GEEN”.

C.1.9.4 TOEPASBARE STANDAARDEN

De machine kan opgesteld worden volgens drie verschillende standaarden:

1. NF (Frans)
2. VK (Engels)
3. GEBRUIK (bepaald door gebruiker)

Paragraaf C.2.2.8 geeft instructies over hoe u het type STANDAARD kan veranderen (bijvoorbeeld om te veranderen van NF standaard naar VK standaard).

HET IS MOGELIJK DE TOEPASBARE STANDAARD TE VERANDEREN ENKEL ALS ER GEEN CYCLUS ACTIEF IS. Als een koelingscyclus actief is, wordt een toepassing automatisch verlaten.

De tijds- en temperatuurbependingen voor juist cycluseinde door NF of VK zijn VASTGESTELD en kunnen NIET VERANDERD worden door de gebruiker. In plaats daarvan kunnen GEBRUIK toepassingen opgesteld worden.

Bijvoorbeeld als u werkt met de NF instelling, beëindigt positieve koeling met buissonde op de juiste manier als er een temperatuur van 10°C bereikt wordt binnen 110 minuten. Koeling wordt dus beëindigd en de machine schakelt automatisch over naar positief houden.

Normen	BLAST CHILLERS		
	Temperatuur begin snelkoelcyclus	Temperatuur einde snelkoelcyclus	Duur snelkoelen
NF	+63°C	+10°C	110 minuten
VK	+70°C	+3°C	90 minuten
CUSTOM	CbSt °C	CCEt °C	CCtl minuten
Normen	BLAST FREEZERS		
	Temperatuur begin snelkoelcyclus	Temperatuur einde snelkoelcyclus	Duur snelkoelen
NF	+63°C	-18°C	270 minuten
VK	+70°C	-18°C	240 minuten
CUSTOM	CbSt °C	CFEt °C	CFtl minuten

In volgorde worden de instellingen getoond die verwijzen naar: NF positieve koeling, NF negatieve koeling, VK positieve koeling, VK negatieve koeling, GEBRUIK positieve koeling, GEBRUIK negatieve koeling.

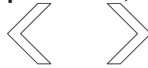
De gebruiker kan alle parameters van de GEBRUIKSinstelling veranderen (CbSt, CCEt, CCtl, CFEt, Cftl) in de modus PARAMETERS GEBRUIKERS, paragraaf C.1.9.5, of meteen door de toepassing te gebruiken (zie paragraaf C.2.2.9 voor verdere aanwijzingen hoe de GEBRUIKSstandaard parameters te veranderen. Zie paragraaf D.6 voor een lijst van parameters).

Verlaten gebeurt automatisch na twaalf seconden inactiviteit.

C.1.9.5 PARAMETERS GEBRUIKERS SET

Deze selectie maakt het mogelijk bedieningsparameters te bekijken/veranderen:

- de “TEMPERATUUR” display toont het **parameter label**;
- de “TIJD” display toont de **waarde toegekend aan de parameter**;

 laat toe doorheen de parameters te scrollen; Verlaten gebeurt automatisch na twaalf seconden inactiviteit. Om een parameter te veranderen, zie paragraaf C.2.2.10.

C.1.9.6 HACCP HACCP

Maakt het mogelijk alarmeren te tonen voor hoge celtemperaturen en voor verkeerd einde koelcyclus (zie paragraaf C.4. voor alle informatie over alarmeren).

C.1.9.7 DIENSTALARMEN

Maakt het mogelijk alle types DIENSTALARMEN te bekijken behalve diegene voor hoge celtemperaturen en voor verkeerd einde koelcyclus (zie paragraaf C.4.1 voor alle informatie over alarmeren).

C.1.9.8 TIJD TERUG INSTELLEN

Om alle tijdsinstellingsparameters te veranderen (MIN, UUR, DAG, MAAND, JAAR) zie paragraaf C.1.9.5.

C.2 GEBRUIK - INSTRUCTIES GEBRUIKER

Vóór u de machine gebruikt, moet de cel gereinigd worden met een wasmiddel, omdat er condensatieresten kunnen overgebleven zijn van laatste fabriekstest (voor type product dat u moet gebruiken, zie paragraaf D.1.2).

C.2.1 OPSTARTEN

Zet de beschermingsschakelaar aan in opwaartse richting van het toestel, druk op de toets **ON** om het toestel aan te zetten. De **ON** LED gaat aan om aan te duiden dat het toestel aan staat.

C.2.2 BEDIENING

C.2.2.1 Hoe een “cruise koeling” cyclus te selecteren

Om een “cruise koeling” automatische koelingscyclus (positief)



te selecteren, druk op de toets



LET OP!

De cyclus “cruise chilling” wordt niet gestart als het apparaat in “selectie programma” staat

C.2.2.2 Hoe een standaardcyclus selecteren

De standaardinstelling van de machine is de ZACHTE koe-

lingscyclus. De toetsen   kunnen gebruikt worden om te kiezen uit het volgende:



Van links naar rechts:

- ZACHTE positieve koeling
- HARD positieve koeling
- Positief houden (of bewaring)
- Negatief koeen of bevriezen
- Negatief houden (of bewaring)

Als de gewenste cyclus gekozen is, zal de selectie verdergaan

naar de volgende elke keer de toets  wordt ingedrukt. Dit

wordt cyclisch gedaan, zodat u voorwaarts  of achteruit  kan scrollen.

Als een andere cyclus nodig is, druk op de toets  totdat de LED van het gewenste programma oranje wordt; start de cyclus



door te drukken op de toets

BELANGRIJK: de machine erkent automatisch of de buissonde in het product steekt. Als de buissonde niet insteekt, start de getimede cyclus automatisch.

Voor automatische erkenning moet u ongeveer twee minuten wachten na het einde van de voorbereidingscyclus.

Daarom, als een getimede cyclus begint, gaat ongeveer twee minuten later de TIJD LED aan en wordt er CEL TEMPERATUUR getoond als standaard.

C.2.2.3 Hoe een “turbo koeling” cyclus te kiezen

Om de “turbo koeling” te starten, druk op de toets ; de LED



van het gewenste programma wordt oranje.



Om de cyclus te starten, druk op de toets

C.2.2.4 Hoe een programma selecteren

Eerst moet de gebruiker beslissen welk type cyclus gestart moet worden (ZACHT, HARD, enz.). Het gewenste programma moet dan geselecteerd worden. Doe als volgt:

- selecteer het gewenste type cyclus;



- druk op de selectietoets ; de LED van het gewenste programma wordt oranje;



- druk op de selectietoets  (***) totdat de LED van het



gewenste programma oranje wordt;

- als het type programma goed is, start het door te drukken op



de toets

of



- druk op de selectietoets  totdat de LED van het gewenste

programma  oranje wordt;



- om het programma te starten, druk op de toets . De gebruiker kan sommige cyclusparameters veranderen en deze veranderingen aanpassen:

- voor koelingscyclus kan de gebruiker de koeltijd/ het celinstellingspunt veranderen en opslaan in het geheugen zodat het vervolgens opgeroepen kan worden (zie paragraaf C.2.2.5 en C.2.2.6);

- voor positief houden kan de gebruiker het celinstellingspunt instellen.

C.2.2.5 Verandering van koeltijd

Koeltijd is veranderbaar in de volgende gevallen:

- 1) tijdens instelling van een programma (P1 of P2)
- 2) tijdens de selectiefase van een koelingscyclus
- 3) tijdens eigenlijke koeling (kan enkel verminderd worden).

Voor verandering doe als volgt:



- druk de toets  twee seconden in;
- de display flinkt om aan te duiden dat de veranderingsfase actief is;

- stel de gewenste waarde in met de toetsen  ;



- druk op de toets  om de waarde te bevestigen. Er wordt automatisch bevestigd na vijf seconden inactiviteit.

C.2.2.6 Verandering van celtemperatuur

- **Koelcycli:** het instellingspunt kan enkel veranderd worden tijdens selectie van een gebruikscyclus of tijdens “turbo koeling”.

• Houden cycli (allemaal).

In alle gevallen doe als volgt:



- druk de toets  twee seconden in;
- de display flinkt om aan te duiden dat de veranderingsfase actief is;

- stel de gewenste waarde in met de toetsen  ;



- druk op de toets  om de waarde te bevestigen. Er wordt automatisch bevestigd na vijf seconden inactiviteit.

C.2.2.7 Bekijken van instellingspunt temperatuur en eindkoeltijd

Als een cyclus loopt, kan de gebruiker het instellingspunt van de temperatuur en de eindkoeltijd bekijken door gelijktijdig te



C.2.2.8 Verandering selectie type standaard

Om het type standaard te kiezen, bijvoorbeeld VK normen,



C.2.2.9 Verandering van parameters van gebruiksstandaards

Om de temperaturen van de **GEBRUIKSstandaarden te veranderen**, selecteer eerst de standaard bruikbaarheden (zie paragraaf

C.2.2.8). Druk daarna twee seconden op de toets temperatuur



• de temperatuurwaarde voor **begin koeling** flinkt;

• Gebruik de toetsen   om de waarde te veranderen, indien nodig;

• na 5 seconden inactiviteit flinkt de **eindkoelingstemperatuur**;

• Gebruik de toetsen   om de waarde te veranderen, indien nodig;

• de nieuwe waarde wordt automatisch bewaard na vijf seconden

van inactiviteit of door opnieuw op de toets



te drukken.

Om de tijd te veranderen, gebruik dezelfde procedure als voor de verandering van de koelingstijd (paragraaf C.2.2.5)

Opmerking: De informatie hierboven is toepasbaar op de positieve en negatieve koeling.

C.2.2.10 Verandering van GEBRUIKERSparameters

Om een parameter te veranderen, kies de toepassing:

• druk op de toets ;

• de display flinkt om aan te duiden dat de veranderingsfase actief is;

• Druk op de toetsen   om de waarden binnen het toegelaten bereik te veranderen;

• de nieuwe waarde wordt automatisch bewaard na vijf seconden

van inactiviteit of door opnieuw op de toets  te drukken.

OPMERKING: het is mogelijk de parameters te veranderen ENKEL als er geen enkele cyclus actief is. Als een cyclus actief is, toont het toestel de parameters in lees-enkel status.

Voor de "Lijst van Parameters gebruikers" zie paragraaf D.6.

C.2.3 KOELINGS/BEWAARCYCLUS

Na het einde van de koel- of bevroeringscyclus, schakelt de machine automatisch over naar de bewaarfase. Het is belangrijk dat het gekoelde eten juist bewaard wordt op een bewaartemperatuur die geschikt is voor het soort eten dat gekoeld wordt.

C.2.4 ONTDOOIING



Als toestelomstandigheden het toelaten (LED  of  of met machine in standby status), wordt handmatige ontdooiing geactiveerd. De display toont het label "dEfr" voor de gehele duur van de fase.

Als de toestelomstandigheden geen handmatige ontdooiing toelaten (tijdens een koelfase), vertoont de display de boodschap "UTIL GEEN". De selectie geldt enkel in situaties van bewaring/houdensnervation/holding en tijdens het bedienen van de cyclusactivatie. Bij het einde van de ontdooiing keert de kaart terug naar de hoofdpstelling. De duur van de cycli en de intervallen tussen de ontdooiingscycli werden voorgeprogrammeerd in de fabriek.

- Automatische ontdooiing

De handmatige ontdooiing starten:



• **DRUK OP DE TOETS**  ; **DE ONTDOOIINGSLED**

WORDT ORANJE TERWIJL DE ANDERE GROEN BLIJVEN.



• **DRUK OPNIEUW**  **OM DE ACTIVATIE TE BEVESTIGEN**

Vóór de ontdooiing verwijdt u de afvoerstop op de bodem van de cel. Als het gedaan is, steek de stop terug op zijn plaats.

Om de ontdooiingstijd te verminderen, kan u de functie activeren met de deur open, i.e. een handmatige ontdooiingscyclus te draaien met de deur open. Op deze manier start de koeler de interne ventilators die lucht trekken van buiten naar binnen, waardoor vermindering in ontdooiingstijd mogelijk is.

C.2.5 KIEMDODENDE LICHTEN



(Functie voor toestellen met kiemdodend licht geïnstalleerd)

Om de lichten te activeren, moet de machine aan staan maar mag er geen cyclus lopen.



Druk op de toets . Gebruik de toets  om de "kiemdodende" cyclus te starten. De overeenkomstige LED wordt oranje.



Druk opnieuw op de toets  om de selectie te bevestigen.



Start de cyclus door op de toets te drukken .

We raden aan een kiemdodende cyclus uit te voeren aan het begin van de dag vóór u het toestel gebruikt en opnieuw aan het einde van de dag nadat de cel gereinigd werd.

Voor verdere informatie zie paragraaf B.1.4 en C.1.9.3.



LET OP!

De cyclus wordt niet gestart als de temperatuur in de cel lager is dan 15°C of als de deur open staat.

JUISTE BEDIENING VAN DE MACHINE TIJDENS HET KOELEN EN BEVRIEZINGCYCLI HANGT AF VAN HET VOLGENDE:

C.2.6 PRODUCT INLADEN EN UITLADEN

Gebruik keukenhandschoenen tijdens het in- en uitladen van voedingsmiddelen.

Voor de maximum ladingen op elke plank, volg de volgende tabel:

MAXIMUM LADINGEN OP ELKE PLANK

BCF 6 GN 1/1

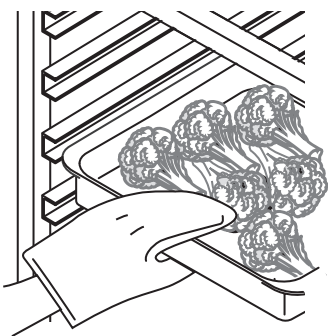
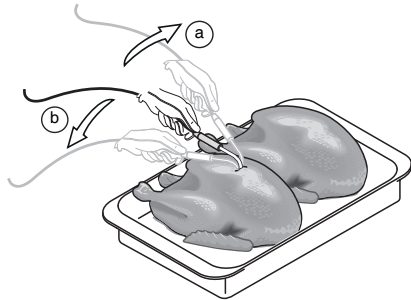
BCF 10 GN 1/1-2/1

40 Kg

We raden aan het eten af te dekken tijdens de koeling om het koelen gemakkelijker te maken. Zelfs verspreiding van het product in de cel bevordert de goede luchtcirculatie, wat leidt tot betere bewaring van het product.

De deur mag niet langer dan nodig opengelaten worden tijdens het opbergen of verwijderen van voedingsmiddelen.

Als de cyclus beëindigd is, opent u de deur en haalt u de sonde eruit. Zet het terug in de originele positie (denk eraan dat de pannen nu koud zijn, gebruik handschoenen.)

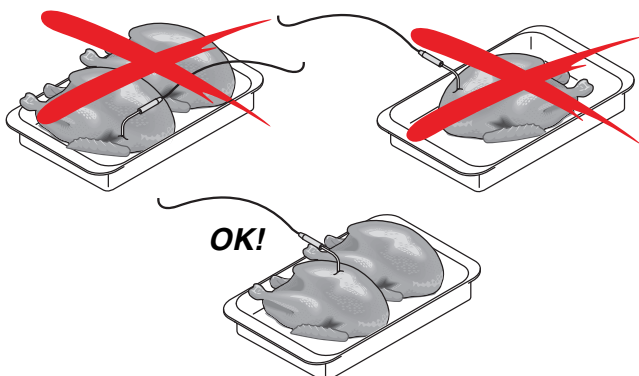


Types houders die gebruikt moeten worden We raden aan lage houders te gebruiken (met kanten niet hoger dan 65 mm) voor een goede luchtcirculatie rondom het product. Hoe groter het deel eten dat blootgesteld wordt aan koude lucht, hoe minder tijd nodig is voor afkoeling.

Om voedselbesmetting te voorkomen, raden we aan de houders en de oppervlakken waarop ze staan zorgvuldig te reinigen. Het is aangeraden het eten in de koeler te zetten in dezelfde houder als waarin het gekookt werd.

C.2.7 INSTEKEN VAN BUISSONDE IN HET PRODUCT

Zorg ervoor dat de sonde schoon en steriel is als u het in het product steekt. Wees voorzichtig, omdat het een scherp voorwerp is. Het gebruik van de buissonde tijdens de koelingscyclus zorgt voor een succesvolle beëindiging. Om dit te garanderen, is het belangrijk dat de sonde juist ingestoken wordt. Dit betekent in het midden van het grootste deel van het product. Zorg ervoor dat de top niet uit het product steekt en dat het zeker en vast niet de pan raakt.



C.3 VOORBEELDEN ACTIVATIE BEDIENINGSCYCLUS

Om het gebruik van de elektronisch kaart in deze koeler zelfs gemakkelijker te maken, hebben we ervoor gekozen stap-voor-stap instructies te geven die allemaal moeten worden om de verschillende gebruiksfuncties te activeren.

Nadat het toestel aangezet werd, staat het in de standaardinstelling van ZACHTE koelingscyclus.

Op dit punt kan u de gewenste cyclus kiezen door de toets



in te drukken of u kan drukken op de toets voor de automatische cyclus. Denk eraan dat als de buissonde niet in het eten steekt, de cyclus automatisch overschakelt naar "zacht" getimede positieve koeling.

- harde koeling -

DRUK OP DE TOETS "SELECTIE CYCLUS" TOTDAT DE "HARDE KOELING" LED



ORANJE WORDT;

DRUK OP DE TOETS "START/STOP CYCLUS"



Als de buissonde niet in het product steekt, wordt er een getimede cyclus uitgevoerd.

- Hard koelen met programmaselectie en verandering van eindtijd koelen -

DRUK OP DE TOETS "SELECTIE CYCLUS" TOTDAT DE "HARDE KOELING" LED



ORANJE WORDT;

ALS U DE KOELEINDTIJD WIL VERANDEREN, DRUK TWEE



SECONDEN OP DE TOETS "TIJD";

DRUK OP DE TOETS "SELECTIE CYCLUS" OM DE GEWENSTE WAARDE IN TE STELLEN. DE NIEUWE WAARDE WORDT AUTOMATISCH BEWAARD NA VIJF SE-



CONDEN INACTIVITEIT OF ALS DE TOETS "TIJD" WORDT INGEDRUKT. .

DRUK OP DE TOETS "START/STOP CYCLUS"



- Hard koelen met programmaselectie -

DRUK OP DE TOETS "SELECTIE CYCLUS" TOTDAT DE "HARDE KOELING" LED



ORANJE WORDT;

DRUK OP DE TOETS "SELECTIE PROGRAMMA"



: HET

LED VAN SELECTIE PROGRAMMATYPE GAAT AAN



ALS HET GEKOZEN PROGRAMMA AANVAARDBAAR IS, DRUK

OP DE TOETS "START/STOP CYCLUS"



ALS U HET TYPE PROGRAMMA WIL VERANDEREN

DRUK OP DE TOETS "SELECTIE CYCLUS"  TOTDAT DE

LED VAN HET GEWENSTE PROGRAMMA  ORANJE WORDT ;

DRUK OP DE TOETS "START/STOP CYCLUS"  .

- Hard koelen met programmaselectie en verandering van eindtijd koelen -

DRUK OP DE TOETS "SELECTIE CYCLUS"  TOTDAT DE "HARD KOELING" LED  ORANJE WORDT.

DRUK OP DE TOETS "SELECTIE PROGRAMMA"  : HET LED VAN SELECTIE PROGRAMMATYPE GAAT AAN  .

ALS HET GEKOZEN PROGRAMMA AANVAARDBAAR IS, DRUK

OP DE TOETS "START/STOP CYCLUS"  .
ALS U HET TYPE PROGRAMMA WIL VERANDEREN

DRUK TWEE SECONDEN OP DE TOETS TIJD  ;

DRUK OP DE TOETS "SELECTIE CYCLUS"   OM DE GEWENSTE TIJDSWAARDE IN TE STELLEN.

DRUK OPNIEUW OP DE TOETS "TIJD"  OM DE NIEUWE INGESTELDE WAARDE TE BEWAREN. ER WORDT AUTOMATISCH BEVESTIGD NA VIJF SECONDEN VAN INACTIVITEIT.

DRUK OP DE TOETS "START/STOP CYCLUS"  ALS U DE CELTEMPERATUUR WIL VERANDEREN. DRUK TWEE

SECONDEN OP DE TOETS "TEMPERATUUR"  ;
STEL DE GEWENSTE TEMPERATUURWAARDE IN

  ; DRUK OPNIEUW OP DE TOETS "TEMPERA-

TUUR"  OM DE NIEUWE INGESTELDE WAARDE TE BEWAREN. ER WORDT AUTOMATISCH BEVESTIGD NA VIJF SECONDEN VAN INACTIVITEIT.

DRUK OP DE TOETS "START/STOP CYCLUS"  .

-Koelen met "turbo cooling" -

DRUK OP DE TOETS "SELECTIE PROGRAMMA"  : HET

"TURBO KOELING" LED GAAT AAN  .

DRUK OP DE TOETS "START/STOP"  OM DE CYCLUS TE STARTEN.

C.4 ALARMEN

C.4.1 ALARMEN

De besturingskaart beheert twee types alarmsystemen:

- **HACCP** voor bewaking en opslag in het geheugen van de alarmen vanwege hoge temperaturen.

HACCP-alarmen worden signaleerd doordat er een buzzer geactiveerd wordt, het rode led-indicatielampje HACCP gaat knipperen en de alarmaanduiding op het display verschijnt.

- **DIENSTALARMEN** voor opslag in het geheugen en verwerking van alle alarmen die beschikbaar zijn op de besturingskaart (behalve het alarm wegens hoge temperatuur en onjuist einde van de snelkoelcyclus).

C.4.1.1 HACCP-ALARMEN

Hiermee kunnen de alarmen wegens hoge temperatuur in de cel en onjuist einde van de snelkoelcyclus worden vewerkt.

Als er geen enkel alarm aanwezig is: op het display "TEMPERATUUR" staat het opschrift 'none', terwijl het display "TIJD" uit blijft.

In het geval van een alarm verschijnt op het display "TEMPERATUUR" het alarmnummer "**AL 1**", "**AL 2**", etc., terwijl op het display "TIJD" de beschrijving van het alarm gegeven wordt (zie paragraaf C.4.1.1.1).

Om het alarm te laten weergegeven roept u de Utility op, doorop

de toetsen   te drukken waarmee verschuiving mogelijk is, verschijnen de aanduidingen "**AL 1**", "**AL 2**", enzovoorts.

Nadat het laatste alarm is weergegeven, verschijnt op het display de aanduiding '----', als er 12 seconden lang geen handelingen worden verricht keert de unit automatisch weer terug naar het hoofdmenu.

Om de alarmen te annuleren, moeten  +  tegelijkertijd 5 seconden lang ingedrukt gehouden worden.

LET OP: de reset is buiten werking als de bediener de opgeslagen alarmen niet gezien heeft, op het display TEMPERATUUR verschijnt de aanduiding "RES".

C.4.1.1.1 BESCHRIJVING VAN DE ALARMEN

- ALARM VANWEGE HOGE TEMPERATUUR

Op het display verschijnt:

• de aanduiding "**Batch** (nummer) **Ht** (bereikte maximumtemperatuur) **C Start Datum Tijd End ---**", **als het alarm nog actief is**

b.v. Batch 01 Ht 15C Start 25-10-01 15.48 End ---

• de aanduiding "**Batch** (nummer) **Ht** (bereikte maximumtemperatuur) **C Start Datum Tijd End Datum Tijd**", **als het alarm ten einde is**

b.v. Batch 01 Ht 15C Start 25-10-01 15.48 End 25-10-01 17.48

waarbij:

Start Datum Tijd het begin van het alarm aangeeft, **End Datum Tijd** het einde van het alarm aangeeft (formaat "Datum": DD-MM-YY, formaat "Tijd" HH.MM;).

- ALARM WEGENS ONJUIST EINDE VAN DE SNELKOELCYCLUS

Dit type controle wordt verricht om na te gaan of een snelkoel- of snelvriescyclus met kerntemperatuurmeter op de juiste manier eindigt.

Als de cyclus niet correct eindigt, wordt een alarm wegens “**Duur snelkoelen buiten limiet**” **gegenereerd**, en verschijnt op het display:

• de aanduiding “**Batch (nummer) Ot (snelkoeltijd) MIN Start Datum Tijd End Datum Tijd**”

B.V. BATCH1 Ot 120MIN Start 25-10-01 15.48 End 25-10-01 17.48.

waarbij (nummer) het batch-nummer van die dag, Start Datum Tijd het begin van de cyclus en Eind Datum Tijd het einde van de cyclus aangeven.

WAT IS EEN “BATCH NUMBER”: elke snelkoelcyclus (SOFT/HARD snelkoelcyclus, snelvriescyclus) die wordt uitgevoerd krijgt een oplopend identificatienummer (1,2,...) dat “BATCH NUMBER” genoemd wordt. Dit verwijst naar de huidige dag en zal weer vanaf “0” beginnen aan het begin van een nieuwe kalenderdag.

LET OP: voor getimede en “turbo koeling” afkoelen, zijn er geen alarm voor het einde van de cyclus.



LET OP!

Als er sprake is van afwezigheid van voedingsspanning verschijnt op het display het alarm „geen voeding“ en gaat het rode lampje branden (o). Het is mogelijk om dit alarm te zien door met de toetsen door utility te bladeren. Het apparaat zal, daarna, verder werken exact vanaf het punt waarop het gestopt is.

C.4.1.2 DIENSTALARMEN

Er zijn twee types dienstalarmen:

- die van het type “**b**” (gebruiker) waarvoor geen tussenkomst door de technische dienst nodig is en die de werking van het apparaat niet blokkeren;

SYMBOL	BESKRIVELSE	LØSNING
B1	Høy temperatur på kondensator	Rengjør kondensator. Forsikre deg om at luften kan sirkulere fritt rundt kondensatorene
B2	Dør åpen	Lukk døren
B3	Minne fullt	Tilbakestill HACCP-alarmene
B4	Power failure	Kontroller at støpslet står korrekt i stikkontakten. Kontroller det elektriske anlegget

In het geval van alarm “B2”, vertoont de tijdsdisplay de boodschap “deur”. Als het alarm stopt (omdat de deur gesloten is), verdwijnt de boodschap.

- en die van het type “**E**” (niet-gebruiker) die aanraden contact op te nemen met de technische dienst, maar het apparaat niet blokkeren.

SYMBOL	BESCHRIJVING	ACTIE
E1	Minimumtemperatuur cel	BEL DE TECHNISCHE DIENST
E2	Minimumtemperatuur verdamper	
E3	Celtemperatuurmeter defect of afgekoppeld	
E4	Verdampertemperatuurmeter defect of afgekoppeld	
E5	Omgevingstemperatuurmeter defect of afgekoppeld	
E6	Condensortemperatuurmeter defect of afgekoppeld	
E7	Kerntemperatuurmeter 1 defect of afgekoppeld	
E8	Kerntemperatuurmeter 2 defect of afgekoppeld	
E9	Kerntemperatuurmeter 3 defect of afgekoppeld	
E10	Inschakeling drukverschilsschakelaar	
E13	Interne klok defect/ Batterij leeg	

Als het alarm “E2” ontstaat, stopt de machine de cyclus die bezig is en keert terug ze terug naar stand-by. Ze zal de cyclus opnieuw kunnen starten als de temperatuur van de verstuiver terugkeert naar het juiste niveau, waardoor het alarm stopt.

Alle alarmen worden al volgt opgeslagen: het display “TEMPERATUUR” geeft het alarmnummer weer, bijvoorbeeld “AL 1”, “AL 2”, etc., terwijl het display “TIJD” de ALARMCODE weergeeft, bijvoorbeeld “E1”, “b1”, etc....

Als er geen alarm actief is: het eerste alarm, dat het laatste is dat zich heeft voorgedaan, wordt weergegeven.

Met de toetsen   kan door de opgeslagen alarmen worden geschoven.

Nadat het laatste alarm is weergegeven, verschijnt op het display de aanduiding “----” en keert de eenheid, nadat er 12 seconden geen handelingen zijn verricht, terug naar het hoofdmenu. Wanneer het volgende alarm zich voordoet, zullen de aanwezige alarmen worden geannuleerd (automatische reset).

Wanneer er een alarm actief is, wordt de zoemer afgezet door het oproepen van de utility en verschijnt tegelijkertijd de alarmaanduiding.

Met de toetsen   kan door de opgeslagen alarmen worden geschoven.

Nadat het laatste alarm is weergegeven, verschijnt de aanduiding “----” op het display en de eenheid keert na 5 seconden automatisch terug naar het hoofdmenu.

Zolang er alarmen actief zijn, wordt het geheugen niet gewist (is er geen reset).



Om de alarmen uit te zetten, druk gelijktijdig op voor 5 seconden.



LET OP!

De reset is uitgeschakeld als de operator de in het geheugen opgeslagen alarmberichten niet heeft gezien en op het display “TEMPERATUUR” verschijnt het label “RES”.

C.5 HACCP-AANSLUITINGEN (ACCESSOIRES)

Voor wat betreft de installatie van de accessoires, zie het boekje dat bij het pakket geleverd wordt.

De besturingskaart is voorzien van een seriële communicatielijns waardoor interactie met andere apparaten, printers of een controlestation in een HACCP-netwerk mogelijk is.

Deze kan worden verbonden

- rechtstreeks met een apparaat dat in TTL communiceert (bijvoorbeeld de printer FT190ELX) door instelling van parameter E485="Prn"
- met een communicatienetwerk RS485 door instelling van de parameters E485="PC" waarbij de conversiekaart RS485-LK-P en Adr="Netwerkadres" worden gebruikt.

D.1 KLEIN ONDERHOUD

D.1.1 VOORZORGSMATREGELEN VOOR HET ONDERHOUD

Het kleine onderhoud kan door personeel dat niet vakkundig hoeft te zijn gepleegd worden, waarbij de hieronder vermelde aanwijzingen nauwgezet opgevolgd moeten worden. **De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor handelingen waarbij dergelijke normen veronachtzaamd zijn.**



LET OP!

Alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden te verrichten het apparaat loskoppelen van de elektrische voeding door de stekker voorzichtig uit het stopcontact te trekken.



LET OP!

Het apparaat niet aanraken met natte handen en/of voeten of als u blootsvoets loopt. Bij normale onderhoudswerkzaamheden mogen de afschermingen/veiligheidsvoorzieningen niet weggehaald worden.



LET OP!

Gebruik een ladder met bescherming om ingrepen te verrichten op apparaten die op grote hoogte toegankelijk zijn.

D.1.2 REINIGING VAN DE CEL EN ACCESSOIRES

Er wordt geadviseerd de cel wekelijks te reinigen; afhankelijk van het gebruik van het apparaat de cel vaker reinigen.

Alvorens het apparaat in gebruik te nemen moeten eerst alle gedeelten aan de binnenkant en de accessoires gereinigd worden met lauw water en neutrale zeep of met producten met een biologische afbreekbaarheid van meer dan 90% (om de uitstoot in het milieu van verontreinigende stoffen te verminderen, waarna deze delen vervolgens goed nagespoeld en goed afgedroogd moeten worden. Er mogen geen reinigingsproducten op basis van oplosmiddelen (bijv. trichloorethyleen enz.) of schuurpoeder gebruikt worden. Het plaatwerk moet beschermd worden met siliconenwas.



LET OP!

De machine niet reinigen met waterstralen.



LET OP!

Gebruik geen schuursponsjes of dergelijke voor het reinigen van oppervlakken van roestvrijstaal. Er mogen geen reinigingsproducten op basis van oplosmiddelen (bijv. trichloorethyleen enz.) of schuurpoeder gebruikt worden.

Laat het water uit de afvoerbuis lopen, die in in het midden zit onderaan de cel. Van hieruit bereikt de vloeistof de houder onder de kast. Het moet regelmatig leeg gemaakt worden (voor toestellen 6 GN 1/1, 10 GN 1/1 en 10 GN 2/1).

Sluit de afvoergoot meteen na het schoonmaken met de speciaal daarvoor bestemde dop af.

Opmerking: vooraleer u de stop voor de afvoer van celwa-

svloeistoffen verwijderd, zorg ervoor dat de vloeistofhouder leeg gemaakt werd.

AANDACHT: model 20 GN 1/1 heeft geen verzamelaar voor vloeistof. Zorg ervoor dat de afvoerbuis aangesloten is op een waterafvoersysteem.

D.1.3 REINIGING VAN DE KERNTEMPÉRATUURMETER

Uiterst voorzichtig te werk gaan bij het gebruik van de sonde, rekening houdend met het feit dat het om een scherp voorwerp gaat, dus ook voorzichtig zijn bij het schoonmaken.

Om een optimale werking van het apparaat te waarborgen wordt geadviseerd om de kerntemperatuurmeter van tijd tot tijd te reinigen.

De temperatuurmeter moet met de hand gereinigd worden met lauw water en neutrale zeep of met producten met een biologische afbreekbaarheid van meer dan 90% (om de uitstoot in het milieu van verontreinigende stoffen te verminderen), waarna de temperatuurmeter nagespoeld moet worden.



LET OP!

Gebruik geen schuursponsjes of dergelijke voor het reinigen van de peilstiftsonde. Er mogen geen reinigingsproducten op basis van oplosmiddelen (bijv. trichloorethyleen enz.) of schuurpoeder gebruikt worden.



LET OP!

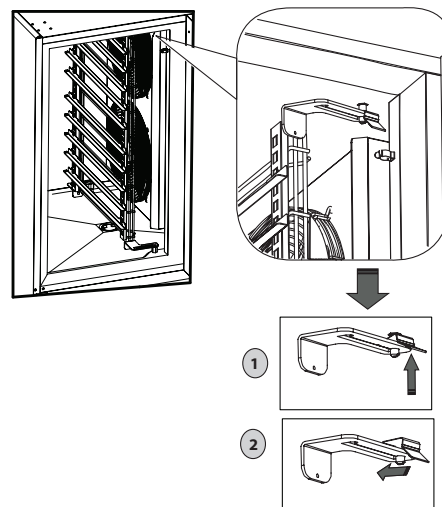
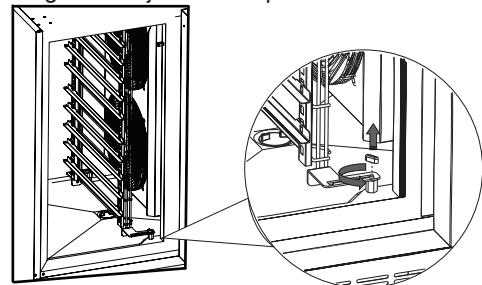
De sonde mag niet gereinigd worden met kokend water.

D.1.4 REINIGING ROOSTERSTEUNEN

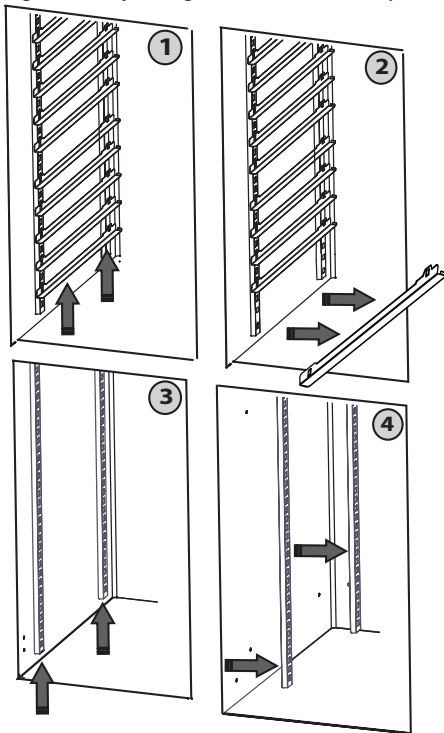
De interne roostersteunen kunnen verwijderd worden en afgewassen worden in de afwasmachine. Er mogen geen reinigingsproducten op basis van oplosmiddelen (bijv. trichloorethyleen) of schuurpoeder gebruikt worden.

Voor de verwijdering van de steunen te werk gaan zoals aangegeven in de afbeelding:

- verwijdering steun zijde verdamer:



- verwijdering steun zijde tegenover de verdamper:



D.1.5 PERIODES WAARIN DE MACHINE LANGDURIG NIET GEBRUIKT WORDT

Wanneer u voorziet dat de machine gedurende lange tijd niet gebruikt zal worden (bijv.: een maand), de volgende voorzorgsmaatregelen nemen:

- trek de stekker uit het stopcontact;
- haal alle levensmiddelen uit de cel en maak de binnenkant van het apparaat en de accessoires schoon;
- smeer alle roestvrij stalen oppervlakken met een klein beetje vaselineolie goed in, zodat er een beschermend laagje ontstaat;
- laat de deur iets open staan om de luchtcirculatie te bevorderen en om vorming van onaangename luchtjes te voorkomen;
- lucht de vertrekken regelmatig



LET OP!
Onderhouds- en controlewerkzaamheden, even als de revisie van de machine mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gespecialiseerde technicus of door de Technische Dienst, die voorzien is van geschikte individuele beschermingsmiddelen (veiligheidsschoenen en handschoenen) alsmede van geschikte gereedschappen en hulpmiddelen.



LET OP!
Werkzaamheden aan elektrische apparaten mogen uitsluitend verricht worden door een gespecialiseerde technicus of door de Technische Dienst.



LET OP!
Voordat u welke onderhoudswerkzaamheden dan ook gaat uitvoeren moet de machine in veilige omstandigheden verkeren.

Na afloop van de onderhoudswerkzaamheden moet u zich ervan verzekeren dat de machine op veilige wijze kan werken en dat met name de beschermings- en beveiligingsvoorziening volledig operationeel zijn.



LET OP!
Houdt u aan de regels voor de verschillende werkzaamheden voor normaal en buitengewoon onderhoud.
Het niet in acht nemen van de waarschuwingen kan leiden tot risico's voor het personeel.

D.2 GROOT ONDERHOUD

Het grote onderhoud dient door vakmensen gepleegd te worden, die bij de fabrikant een servicehandleiding kunnen aanvragen.



LET OP!
Alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden te verrichten het apparaat loskoppelen van de elektrische voeding door de stekker voorzichtig uit het stopcontact te trekken.



LET OP!
Het apparaat niet aanraken met natte handen en/of voeten of als u blootsvoets loopt. Bij normale onderhoudswerkzaamheden mogen de afschermingen/veiligheidsvoorzieningen niet weggehaald worden.



LET OP!
Gebruik een ladder met bescherming om ingrepen te verrichten op apparaten die op grote hoogte toegankelijk zijn.

D.2.1 VERVANGING VAN HET ELEKTRISCHE SNOER

Om de stroomkabel van toestellen 10 GN 1/1 en 10 GN 2/1 te vervangen, doe als volgt: koelen met

- Schakel de stroom uit;
- verwijder de vijzen die het achterste beschermrooster vasthouden;
- Verwijder de bescherming van de elektrische installatie;
- Vervang het elektrische snoer;
- leg de beschermingen terug op hun plaats;
- Schakel de stroom uit;

Om de stroomkabel van toestellen 6 GN 1/1 en 20 GN 1/1 te vervangen, doe als volgt:

- Schakel de stroom uit;
- verwijder de vijzen die het achterste beschermrooster vasthouden;
- Verwijder de 2 vijzen die het voorste bedieningspaneel vasthouden (verwijder de lagere vijzen); Verschuif het bedieningspaneel om het te verwijderen;
- nog altijd vooraan het toestel schuift u de elektrische systeembox eruit;
- Vervang het elektrische snoer;
- Verwijder de bescherming van de elektrische installatie;
- ga achter de koeler en trek het stroomsnoer uit;
- leg het beschermrooster en het bedieningspaneel terug op hun plaats;
- Schakel de stroom weer in.



LET OP!
De voedingskabel die gebruikt wordt voor de permanente aansluiting op het elektriciteitsnet is van het type H07RN-F (aanbevolen 60245 IEC 66); In geval van vervanging moet gebruik gemaakt worden van een type met minimaal deze kenmerken.



LET OP!
In geval van vervanging van de voedingskabel dient de aardgeleider langer te zijn dan de actieve geleiders.

D.2.2 PERIODIEKE REINIGING VAN DE CONDENSOR

De condensor kan schoongemaakt worden met een borstel, tenzij deze van metaal is of ander materiaal dat de goede werking van de condensor in gevaar kan brengen. Ga uiterst behoedzaam te werk, zodat de condensorvinnen niet verbogen raken, hetgeen tot vermindering van de warmtewisseling kan leiden.

Voor een optimale werking van de apparatuur moet de condensor van de koelgroep minstens eenmaal per 3 maanden worden schoongemaakt.

De condensor zit achter het frontpaneel met uitsparing. Dit kan worden verwijderd door de vier onderste schroeven weg te halen en een schroef aan de linkerkant, en het naar buiten te trekken om het los te maken uit de clips waarmee het vastzit.



LET OP!
Voordat u het paneel met uitsparing dat de condensor beschermt verwijdt, moet u controleren of het apparaat is afgekoppeld van het elektriciteitsnet.

Opmerking: het wordt geadviseerd een borstel of stofzuiger te gebruiken om het opgehoopte vuil van de condensor te verwijderen. Gebruik geen scherpe voorwerpen, want die zouden de condensor kunnen beschadigen.

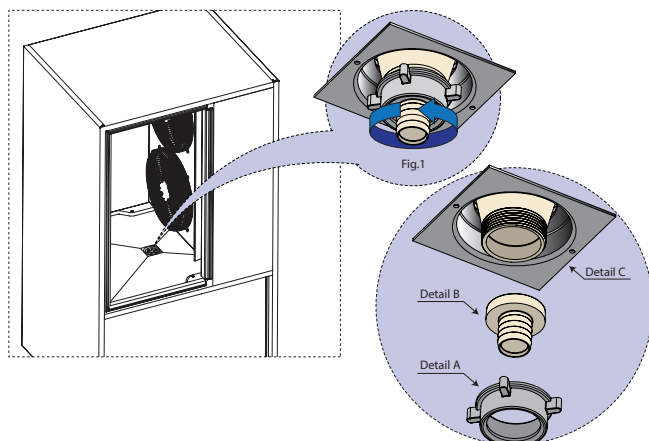


LET OP!
De machine niet reinigen met waterstralen.

D.2.3 REINIGING VAN HET AFVOERPUTJE

Indien een buitengewone reiniging van het afvoerputje noodzakelijk zou zijn, gaat u te werk zoals hierna is aangegeven:

- draai de ringmoer los, zoals aangegeven in Fig. 1, en verwijder hem (detail A);
- verwijder vervolgens de rubberen steun van de afvoer (detail B) en maak het afvoerputje schoon (detail C).



D.2.4 REINIGING VAN DE VERDAMPERBATTERIJ

Een regelmatige reiniging van de verdamperbatterij is nodig om een goede werking van het apparaat en constante prestaties in de loop der tijd te waarborgen.

Ook in dit geval kan gebruik gemaakt worden van een borstel, geen staalborstel of borstel van materiaal dat de goede werking van de verdamper in gevaar kan brengen. Let er goed op de vleugeltjes van de accu van de verdamper niet te verbuigen, om een vermindering van de thermische wisseling te voorkomen.

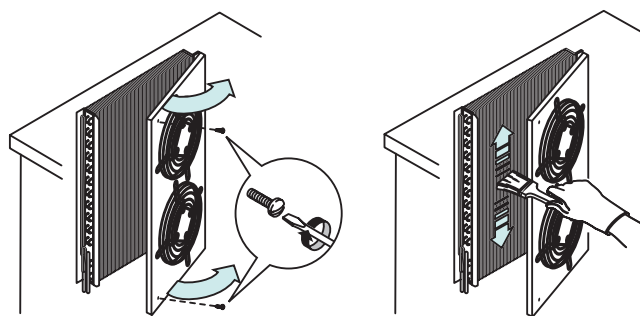
Het wordt geadviseerd om als alternatief gebruik te maken van een specifiek product zoals het ontvettingsmiddel "SGRASS CLEANER"; spuit het op het te reinigen oppervlak, laat het inwerken en spoel na met een lichte, niet onder druk staande waterstraal. Het betreft een niet-giftig ontvettingsmiddel (wees toch voorzichtig tijdens het gebruik!), dat onbrandbaar en milieuvriendelijk is, d.w.z. biodegradabel voor 90%.



LET OP!
Voordat u het carter met gereedschap opent, dient u na te gaan of het apparaat is afgekoppeld van het elektrische voedingsnet.

De verdamperbatterij wordt als volgt bereikbaar:

- koppel de voeding af;
- verwijder eventuele bakken die in de cel staan;
- verwijder de 4 schroeven, 2 aan de voorkant en 2 aan de achterkant, waarmee de twee deflectoren aan de verdamperkap zijn bevestigd;
- verwijder de 2 schroeven waarmee de interne inspectiekap is vastgezet, en maak hem open;
- maak de verdamperbatterij schoon met een borstel of een stofzuiger;
- sluit de kap, monteer de deflectoren weer en schakel de elektrische voeding in.



D.2.5 PERIODICITEIT VAN DE ONDERHOUDSBEURTEN

Om een constante efficiëntie van de machine te garanderen, wordt geadviseerd de controles volgens de in de hierna volgende tabel frequentie uit te voeren:

Onderhoud, verificaties, controles en reiniging	Periodiciteit
Normale reiniging Algemene reiniging van de machine en het gebied er omheen	Dagelijks
Mechanische beveiligingen Controle van de conserveringstoestand, controle dat er geen misvormingen, losgeraakte bouten en schroeven of ontbrekende onderdelen zijn.	Maandelijks
Bediening Controle van het mechanische deel, dat er geen breuken of misvormingen zijn, aanhalen van de schroeven. Verificatie van de leesbaarheid en conserveringstoestand van de opschriften, van de stickers en van de symbolen, eventueel herstellen.	Jaarlijks
Structuur van de machine Aanhaken van de belangrijkste bouten (schroeven, bevestigingssysteem, enz.) van de machine.	Jaarlijks
Veiligheidsborden Verificatie van de leesbaarheid en de conserveringstoestand van de veiligheidsborden.	Jaarlijks
Elektrisch bedieningspaneel Controle van de toestand van de elektrische componenten die gemonteerd zijn in het Elektrische Bedieningspaneel. Controle van de bedrading tussen het Elektrisch paneel en de onderdelen van de machine.	Jaarlijks
Elektrische verbindingenkabel en de stekker Verificatie van de toestand van de verbindingenkabel (eventueel vervangen) en de stekker.	Jaarlijks
Buitengewoon onderhoud van de machine Verificatie van alle onderdelen, de elektrische uitrustingen, corrosie, leidingen, ...	Na tien jaar (*)

(*) de machine is gebouwd en ontworpen voor een gebruiksduur van ongeveer tien jaar. Na afloop van die tijdsperiode (vanaf de ingebruikneming van de machine) moet de machine een algemene revisie ondergaan. Enkele voorbeelden van controles die uitgevoerd moeten worden, zijn hierna aangegeven.

- controle eventuele roestvorming op onderdelen of elektrische componenten; deze eventueel vervangen en de oorspronkelijke toestand herstellen;
- structurele controle en met name van de gelaste koppelingen;
- controle en vervanging van de bouten en/of schroeven, tevens controle van eventueel loszittende onderdelen;
- controle van de elektrische en elektronische installatie;
- verificatie en controle van de werking van de beveiligingsvoorzieningen;
- verificatie van de algemene toestand van de aanwezige beschermingen en beveiligingen.

**LET OP!**

Onderhouds- en controlewerkzaamheden, evenals de revisie van de machine mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gespecialiseerde technicus of door de Technische Dienst, die voorzien is van geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsschoenen en handschoenen) alsmede van geschikte gereedschappen en hulpmiddelen.

**LET OP!**

Werkzaamheden aan elektrische apparaten mogen uitsluitend verricht worden door een gespecialiseerde technicus of door de Technische Dienst.

D.3 STORINGEN IN DE WERKING

D.3.1 SNELLE LOKALISATIE VAN STORINGEN

In sommige gevallen kunnen storingen op een eenvoudige en snelle manier verholpen worden; hieronder volgt een lijst van enkele problemen met de bijbehorende oplossingen:

A. Het apparaat gaat niet aan:

- controleer of er stroom naar het stopcontact gevoerd wordt.

B. Het apparaat bereikt de beoogde binnentemperatuur niet:

- controleer of de condensator schoon is;
- controleer of de cycli goed ingesteld zijn;
- controleer of de producten goed in de cel geplaatst zijn;
- controleer of de temperatuurmeter intact is.

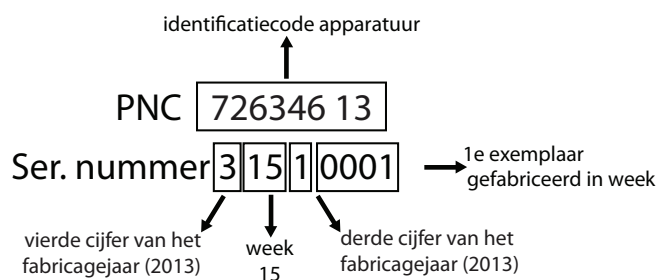
C. Het apparaat maakt abnormaal veel lawaai:

- controleer of het apparaat vlak staat.
Als het apparaat niet in balans staat dan kunnen hierdoor namelijk trillingen teweeggebracht worden.
- controleer of de ombouw niet in aanraking is met andere apparaten of delen die kunnen gaan resoneren;

Als u na deze controles verricht te hebben constateert dat de storing voortduurt, dan moet u zich tot de technische dienst wenden en het volgende melden:

- de aard van de storing;
- de PNC (productiecode) van het apparaat;
- Het Ser. No. (serienummer van het apparaat).

Opmerking: de productiecode en het serienummer (te vinden op het typeplaatje, zie paragraaf A.1.6) zijn onmisbaar om het type apparaat en de productiedatum te kunnen achterhalen.



D.4 BIJGEVOEGDE DOCUMENTATIE

- Verzameling keurings- en testrapporten
- Schakelschema

D.5 LIJST VAN GEBRUIKERPARAMETERS

SYMBOOL		RANGE
MIN	Interne klok: Minuten	0..59
HOOR	Interne klok: Uren	0..23
DAY	Interne klok: Dag	1..31
MON	Interne klok: Maand	1..12
YEAR	Interne klok: Jaar	0..99
SrF	Geeft het setpoint van de celtemperatuur aan voor de positieve handavingscyclus en de bewaarfase na positief snelkoelen.	-25..10°C/F
SFF	Geeft het setpoint van de celtemperatuur aan voor de negatieve handavingscyclus en de bewaarfase na negatief snelkoelen.	-25..10°C/F
CdiF	Geeft aan of de temperatuurlimieten LAC en HAC een verschil (d) of een absolute waarde (A) uitdrukken.	A/d
LAC	Temperatuurdelta van het setpoint voor bewaren/absolute temperatuur waaronder een alarm vanwege lage temperatuur geactiveerd wordt	-50..125°C/F
HAC	Temperatuurdelta van het setpoint voor bewaren/absolute temperatuur waarboven een alarm vanwege hoge temperatuur geactiveerd wordt	-50..125°C/F
SLd	Geeft de duur van de ontsmettingscyclus aan	0..240
bCCy	Buzzer-mode voor signalering van een juist einde van een snelkoelcyclus "nob" = buzzer uit; "bbl" = buzzer aan gedurende 30 seconden; "lbb" = buzzer gaat af totdat een willekeurige toets wordt ingedrukt	Nob bbl lbb
bFCy	Buzzer-mode voor signalering van alarmen van het type HACCP	
bAll	Buzzer-mode voor signalering van een algemeen alarm	
CCEt	CUSTOM normen: TEMPERATUUR EINDE POSITIEVE SNELKOELCYCLUS	0..CbSt°C/F
CCTl	CUSTOM normen: TIJD EINDE POSITIEVE SNELKOELCYCLUS	0..360 min
CFEt	CUSTOM normen: TEMPERATUUR EINDE NEGATIEVE SNELKOELCYCLUS	-35..CbSt°C/F
CFTl	CUSTOM normen: TIJD EINDE NEGATIEVE SNELKOELCYCLUS	0..360°C/F
CbSt	CUSTOM normen: TEMPERATUUR BEGIN SNELKOELCYCLUS	0..127°C/F
tPrA	Geeft het printinterval tijdens een snelkoelcyclus aan. Indien ingesteld op 0 worden alleen de temperaturen van het begin en het einde van de cyclus geprint.	1..255 min
tPrC	Geeft het printinterval tijdens het bewaren/handhaven aan. Indien ingesteld op 0 wordt er geen waarde geprint.	1..255 min
Adr	Netwerkadres.	01-FF
E485	Type aansluiting: Prn = Printer; PC = Personal Computer;	Prn/PC
nOr	Geeft de toegepaste normen aan, NF", "UK" of "CUSTOM"	nF, Uk, CuSt
REL	Softwareversie.	-

N.B. De standaardparameters (DEF) kunnen veranderingen ondergaan, al naar gelang het model van het apparaat.